

Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Jego gniew trwa chwilę,* Życzliwość (zaś) – (całe) życie.** Wieczorem bywa płacz, O poranku – wesele. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Jego gniew trwa tylko chwilę, Za to życzliwość — całe życie. Wieczorem bywa płacz, Lecz rano — już wesele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem w czasie mej pomyślności: Nigdy się nie zachwieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem prędko przemija gniew jego, ale po wszystkim żywot trwa dobra wola jego; z wieczora bywa płacz, ale z poranku wesele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo gniew w zapalczywości jego, a żywot na wolej jego. Do wieczora będzie trwał płacz, a do poranku wesele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew Jego bowiem trwa tylko przez chwilę, a Jego łaskawość - przez całe życie. Płacz nadchodzi wieczorem, a rankiem - okrzyki radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tylko chwilę trwa gniew jego, Ale życzliwość jego całe życie. Wieczorem bywa płacz, Ale rankiem wesele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo Jego gniew trwa tylko przez chwilę, a Jego łaskawość przez całe życie. Wieczorem przychodzi płacz, a rankiem radość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo gniew Jego szybko przemija, a Jego łaskawość trwa przez całe życie. Płacz nadchodzi wieczorem, a rankiem okrzyk radości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Jego gniew trwa tylko chwilę, lecz łaska Jego - przez całe życie; wieczór przynosi łzy, a ranek wesele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В твої руки покладу мій дух. Викупи мене, Господи, Боже правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż chwilę trwa Jego gniew, a całe życie jest Jego łaską; wieczorem gości płacz, ale z rana wesele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś rzekłem w swej beztrosce: "Nigdy mną nic nie zachwieje".

¹⁾ <x>290 54:7-8</x>

²⁾ Lub: W (Jego) życzliwości – życie.